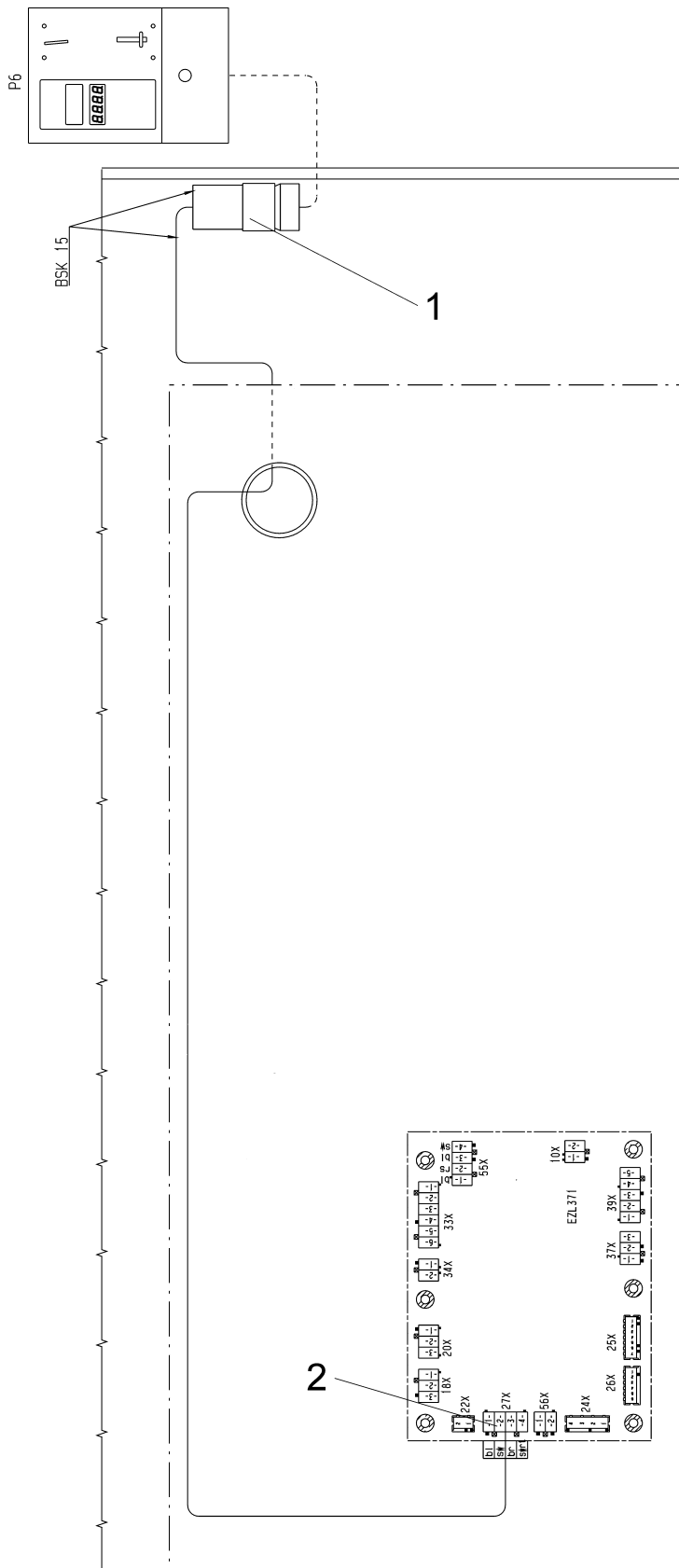


Umbau- und Montageanweisung

M.-Nr. 07724431

1 von 16

de	Montageanweisung Modul BSK15 Kassiergeräteanschluss	en	Fitting instructions - Payment system connection BSK15	cs	Montážní návod připojovacího modulu BSK15 inkasního přístroje
da	Monteringsanvisning modul BSK15 - Tilslutning af betalingssystem	es	Instrucciones de montaje para conexión de aparatos de cobro módulo BSK15	fi	Asennusohje – Moduuli BSK15, rahastinliitântä
fr	Notice de montage : raccordement de monnayeur module BSK15	hr	Upute za montažu modula BSK15 za priključak uređaja za naplatu	hu	BSK15 modul érmebedobó-csatlakozó szerelési utasítás
it	Istruzioni di montaggio modulo BSK15 allacciamento gettoniera	nl	Montage-instructie module BSK15 voor aansluiting muntautomaat	no	Monteringsveiledning for tilkobling av Modul BSK15 Betalingsautomat
pt	Instruções de montagem do módulo BSK15 de ligação de dispositivos de pagamento	sl	Navodila za montažo modula BSK15 za priklop kasirne naprave		



de**Montageanweisung Modul BSK15 Kassiergeräteanschluss**

Grund: Mit dem Adapter kann ein Kassiergerät an die Trocknertypen PT8251, PT8331, PT8253 und PT8333 angeschlossen werden.

Enthaltene Teile

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1		Kabelbaum 27X - X1/1
1		Kabelhalter

Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten**WARNUNG**

Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten.

Unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten können hohen Sachschaden und schwere Verletzungen mit Todesfolge verursachen.

- ↯ Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft mit fachlicher Ausbildung, Fachkenntnissen und Facherfahrungen durchgeführt werden.
- ↯ Gültige Sicherheitsbestimmungen müssen berücksichtigt werden.
- ↯ Erst die Technische Service Dokumentation (TSD) lesen, dann handeln.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten**VORSICHT**

Bauteile können fertigungsbedingt scharfkantig sein.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten.

- ↯ Zum Schutz vor Schnittverletzungen Schutzhandschuhe tragen und Kantenschutz M.-Nr. 05057680 anwenden.

Modul BSK15 Kassiergeräteanschluss installieren

- ↯ Gerätedeckel abbauen.
- ↯ Abdeckblech Elektroanschluss an der Rückseite der Maschine abbauen.

Last- und Steuerstromkabelbäume sind getrennt voneinander zu verlegen, um Störsignale in den Steuerleitungen zu vermeiden (Elektromagnetische Verträglichkeit).

Überschüssige Kabellängen gegenläufig verlegen, um Antennenwirkung bei Leitungen zu vermeiden.

- ↯ Kabelbaum 27X-X1/1 (1) auf dem Geräteträger durch die Kabeldurchführung in den Bereich des Elektroanschlusses verlegen, siehe Abb. 1.
- ↯ Kabelbaum 27X-X1/1 in die Steckerwanne EZL 371 – 27X (2) stecken, siehe Abb. 1.
- ↯ Kabelzugentlastung für Kassiergeräte an der Verbindungsleiste (Geräterückwand) losschrauben.
- ↯ Kabel des externen Kassiergerätes in die Maschine einführen und mit der Kabelzugentlastung an der Verbindungsleiste (Geräterückwand) festschrauben.
- ↯ Externes Kassiergerät an der Steckverbindung X1/1 anschließen.
- ↯ Kassiergerät anmelden, siehe Typ-TSD des Trockners.
- ↯ Abdeckblech Elektroanschluss an der Rückseite der Maschine anbauen.
- ↯ Gerätedeckel anbauen.
- ↯ Probelauf durchführen.

de

en

Fitting instructions - Payment system connection BSK15

Purpose: The adapter is used for connecting a payment system to PT8251, PT8331, PT8253 and PT8333 tumble dryers.

Included parts

No.	Mat. no.	Designation
1		Wiring harness 27X - X1/1
1		Cable holder

Danger due to incorrectly carried out service and repair work

WARNING

 Danger due to incorrectly carried out service and repair work

There is a risk of serious damage, injury and even death if service and repair work is carried out incorrectly.

- ✂ Service and repair work should only be carried out by a suitably qualified electrician with specialist training, knowledge and experience.
- ✂ All appropriate safety regulations must be taken into account.
- ✂ First read the Technical Service Documentation (TSD), then commence work.

Risk of injury due to sharp edges

CAUTION

There may be a risk of injury due to sharp edges.

Risk of injury due to sharp edges!

- ✂ Protective gloves should be worn and the edge protection, Mat. no. 05057680, should be used.

Installing a BSK15 Payment system module

- ✂ Remove the machine lid.
- ✂ Remove the cover plate from the electrical connection on the rear of the machine.

The power and control wiring harnesses must be laid separately in order to avoid interference in the control circuit (electromagnetic compatibility).

Excess cable should be gathered so that current flows in opposite directions and tied to avoid any antenna effect.

- ✂ Feed wiring harness 27X-X1/1 (1) through the cable entry near the electrical connection; see Fig. 1
- ✂ Connect wiring harness 27X-X1/1 to the ELZ 371 – 27X (2) electronic module plug connector see Fig. 1.
- ✂ Loosen the cable strain relief for the payment system on the terminal block at the back of the machine.
- ✂ Guide the cable from the external payment system into the machine and secure to the terminal block at the back of the machine with the cable strain relief.
- ✂ Connect the external payment system to connector X1/1.
- ✂ Sign the payment system on to the tumble dryer. See model specific TSD for the tumble dryer.
- ✂ Reinstall the cover plate over the electrical connection on the rear of the machine.
- ✂ Fit the machine lid.
- ✂ Perform a test run.

en

CS

Montážní návod připojovacího modulu BSK15 inkasního přístroje

Důvod: Adaptérem lze připojit inkasní přístroj k sušičkám typu PT8251, PT8331, PT8253 a PT8333.

Obsažené díly

Počet	č. m.	Název
1		kabelová forma 27X - X1/1
1		přichytka kabelu

Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací

VAROVÁNÍ



Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací.

Neodborné údržbářské práce mohou způsobit velkou věcnou škodu a těžké úrazy se smrtelnými následky.

- ✂ Údržbářské práce smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář s odborným vzděláním, odbornými znalostmi a zkušenostmi v oboru.
- ✂ Musí být respektovány platné bezpečnostní předpisy.
- ✂ Nejprve si přečtěte Technickou servisní dokumentaci (TSD), potom jednejte.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích

POZOR

Součásti mohou mít z výrobních důvodů ostré hrany.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích.

- ✂ Pro ochranu před pořezáním noste ochranné rukavice a používejte ochranu hran č. m. 05057680.

Instalace připojovacího modulu BSK15 inkasního přístroje

- ✂ Odmontujte horní kryt přístroje.
- ✂ Odmontujte plechový kryt elektrické přípojky na zadní straně přístroje.

Silnoproudé a slaboproudé kabelové formy vedte navzájem odděleně, abyste se vyhnuli rušivým signálům v řídicích vedeních (elektromagnetická kompatibilita).

Nadměrné délky kabelů instalujte protiběžně, aby vedení nefungovala jako antény.

- ✂ Vedte kabelovou formu 27X-X1/1 (1) na nosníku přístroje kabelovou průchodkou v oblasti elektrické přípojky, viz obr. 1.
- ✂ Zasuňte kabelovou formu 27X-X1/1 do konektorové zásuvky EZL 371 – 27X (2), viz obr. 1.
- ✂ Odšroubujte držák kabelu pro inkasní přístroje na spojovací liště (zadní stěna přístroje).
- ✂ Zavedte kabel externího inkasního přístroje do přístroje a pomocí držáku kabelu ho přišroubujte na spojovací liště (zadní stěna přístroje).
- ✂ Připojte externí inkasní přístroj ke konektoru X1/1.
- ✂ Přihlaste inkasní přístroj, viz typová TSD sušičky.
- ✂ Namontujte plechový kryt elektrické přípojky na zadní straně přístroje.
- ✂ Namontujte horní kryt přístroje.
- ✂ Provedte zkušební chod.

CS

da

Monteringsanvisning modul BSK15 - Tilslutning af betalingssystem

Årsag: Med adapteren kan der tilsluttes et betalingssystem til tørretumblermodellerne PT8251, PT8331, PT8253 og PT8333.

Medfølgende dele

Antal	M.-nr.	Betegnelse
1		Ledningsbundet 27X - X1/1
1		Ledningsholder

Vedligeholdelsesarbejde foretaget af ukyndige medfører fare

ADVARSEL



Vedligeholdelsesarbejde foretaget af ukyndige medfører fare.

Usagkyndig service og reparation kan medføre skader på ting og alvorlige personskader med risiko for død.

- ✂ Vedligeholdelsesarbejde må kun foretages af en fagmand med faglig uddannelse, fagkundskab og faglig erfaring.
- ✂ Gældende sikkerhedsbestemmelser skal overholdes.
- ✂ Læs den tekniske dokumentation (TSD), inden arbejdet påbegyndes.

Fare for snitsår ved reparation og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Der kan være dele med skarpe kanter.

Fare for snitsår ved reparation og vedligeholdelse.

- ✂ Bær beskyttelseshandsker, og anvend kantbeskyttelse M.-Nr. 05057680.

Modul BSK15 Tilslutning af betalingssystem installeres

- ✂ Afmonter toppladen.
- ✂ Afmonter afdækningspladen på eltilslutningen på bagsiden af tørretumbleren.

Ledningsbunderne til belastningsstrøm og styrestrom skal føres adskilt for at undgå interferens i styreledninger (elektromagnetisk kompatibilitet).

Før overskydende ledningslængder i modsatte retning for at undgå antennevirkning.

- ✂ Læg ledningsbundet 27X-X1/1 (1) på komponentpladen via kabelgennemføringen i området omkring eltilslutningen, se ill. 1.
- ✂ Monter ledningsbundet 27X-X1/1 i modul EZL 371 - 27X (2), se ill. 1.
- ✂ Skru kabeltrækaflastningen til betalingssystemer løs på forbindelseslisten (på bagsiden af tørretumbleren).
- ✂ Før kablet fra det eksterne betalingssystem ind i maskinen, og skru det fast til forbindelseslisten med kabeltrækaflastningen (på bagsiden af tørretumbleren).
- ✂ Tilslut det eksterne betalingssystem til stikforbindelsen X1/1.
- ✂ Tilmeld betalingssystemet, se TSD'en til tørretumbleren.
- ✂ Monter afdækningsplade eltilslutning på bagsiden af tørretumbleren.
- ✂ Monter toppladen.
- ✂ Foretag funktionstest.

da

es**Instrucciones de montaje para conexión de aparatos de cobro módulo BSK15**

Motivo: Con el adaptador es posible conectar un aparato de cobro a las secadoras de las series PT8251, PT8331, PT8253 y PT8333.

Piezas del suministro

Número	Nº de mat.	Denominación
1		Mazo de cableado 27X - X1/1
1		Portacables

Peligro por trabajos de reparación incorrectos**AVISO**

Peligro por trabajos de reparación incorrectos.

Los trabajos de reparación incorrectos pueden causar importantes daños materiales, lesiones graves o incluso la muerte.

- ✂ Los trabajos de reparación se realizarán exclusivamente por un técnico especialista autorizado con formación técnica, conocimientos especializados y experiencia.
- ✂ Tener en cuenta las disposiciones de seguridad en vigor.
- ✂ Primero leer la Documentación del Servicio Técnico (TSD) y posteriormente actuar.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento**CUIDADO**

Los componentes pueden presentar cantos afilados debidos a la fabricación.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento.

- ✂ Como medida de protección contra cortes, llevar guantes y utilizar cantoneras, n.º de mat. 05057680.

Instalar la conexión de aparatos de cobro de módulo BSK15

- ✂ Desmontar la tapa del aparato.
- ✂ Desmontar la cubierta de chapa en la conexión eléctrica de la máquina.

Los mazos de cableado de corriente de carga y de mando deben tenderse separados entre ellos para evitar interferencias en los cables de control (compatibilidad electromagnética).

Tender los trozos de cable sobrantes en sentido contrario para evitar influencias de antena en los cables.

- ✂ Tender el mazo de cableado 27X-X1/1 (1) en el portaherramientas a través del pasacables en la zona de la conexión eléctrica, ver fig. 1.
- ✂ Insertar el mazo de cableado 27X-X1/1 en el conector base EZL 371 – 27X (2), ver fig. 1.
- ✂ Desatornillar el prensacables para aparatos de cobro en la regleta de unión (pared posterior del aparato).
- ✂ Introducir el cable del aparato externo de cobro en la máquina y fijar con el prensacables en la regleta de unión (pared posterior del aparato).
- ✂ Conectar el aparato de cobro externo al manguito de unión X1/1.
- ✂ Registrar el aparato de cobro, ver el modo de programación en la TSD de la secadora.
- ✂ Montar la cubierta de chapa en la conexión eléctrica de la parte trasera de la máquina.
- ✂ Montar la tapa del aparato.
- ✂ Realice una prueba de funcionamiento.

es

fi

Asennusohje – Moduuli BSK15, rahastinliitettä

Syy: Sovittimen avulla kuivausrumpuihin PT8251, PT8331, PT8253 ja PT8333 voi liittää rahastinlaitteen.

Mukana toimitettavat osat

Määrä	Mat.nro	Nimitys
1		Johtosarja 27X - X1/1
1		Kaapelinpidike

Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa huomattavia vaaratilanteita

VAROITUS



Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa huomattavia vaaratilanteita.

Asiattomat korjaukset saattavat aiheuttaa vakavia esine- ja henkilövahinkoja ja jopa kuoleman.

- ✂ Asennustyöt on annettava periaatteessa aina valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi, jolla on asianmukainen ammatillinen koulutus sekä ammatilliset tiedot, taidot ja työkokemus.
- ✂ Asennustöissä on noudatettava voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä.
- ✂ Lue Tekniset huoltotiedot (TSD) ennen huoltotöiden aloittamista.

Huoltotöiden yhteydessä on olemassa viiltohaavojen vaara

VARO

Laitteessa voi rakenteellisista syistä olla teräviä reunoja.

Huoltotöiden yhteydessä on olemassa viiltohaavojen vaara.

- ✂ Käytä viiltohaavojen ehkäisemiseksi suojakäsineitä ja reunasuojusta M.-Nr. 05057680.

Moduuli BSK15 rahastinliitännän asennus

- ✂ Irrota koneen kansilevy.
- ✂ Irrota sähköliitännän peitelevy koneen takaseinästä.

Vedä kuormitus- ja ohjausvirran johtosarjat siten, etteivät ne ota kiinni toisiinsa, niin vältät ohjausjohtimien häiriösignaalit (sähkömagneettiset häiriöt).

Jos johtimet ovat liian pitkät, taita ylimääräiset osat vastakkaiseen suuntaan, jotteivät ne aiheuta antennivaikutusta johtoihin.

- ✂ Vedä kannatinpalkissa oleva johtosarja 27X-X1/1 (1) kaapeliläpiviennin läpi sähköliitännän alueelle, ks. kuva 1.
- ✂ Liitä johtosarja 27X-X1/1 EZL-elektroniikan pistokekouruun 371-27X (2), ks. kuva 1.
- ✂ Irrota rahastinlaitteen kaapelille tarkoitettu vedonpoistin liitännälistasta (koneen takaseinässä).
- ✂ Vedä ulkoisen rahastinlaitteen kaapeli koneeseen ja kiinnitä se vedonpoistimella liitännälistaan (koneen takaseinässä).
- ✂ Liitä ulkoinen rahastin pistoliitännään X1/1.
- ✂ Kirjaa rahastin järjestelmään, katso kuivausrummun Tyyppi-TSD.
- ✂ Asenna sähköliitännän peitelevy takaisin paikalleen koneen takaseinään.
- ✂ Asenna kansilevy takaisin.
- ✂ Suorita koekäyttö.

fi

fr

Notice de montage : raccordement de monnayeur module BSK15

Raison : A l'aide de l'adaptateur, un monnayeur peut être raccordé aux types de sèche-linge suivants : PT8251, PT8331, PT8253 et PT8333.

Pièces fournies

Nombre	N° Mat.	Dénomination
1		Toron 27X - X1/1
1		Porte-câble

Danger en cas de travaux de maintenance non conformes

AVERTISSEMENT

 Danger en cas de travaux de maintenance non conformes.

Des travaux de maintenance non conformes peuvent causer des dommages matériels élevés ainsi que de graves blessures avec conséquences mortelles.

- ✂ Les travaux de maintenance doivent être exécutés uniquement par un électricien qualifié possédant la formation, les connaissances et l'expérience professionnelles adéquates.
- ✂ Les consignes de sécurité en vigueur doivent être respectées.
- ✂ Lire la documentation technique du Service (TSD) avant d'agir.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

ATTENTION

Les composants peuvent présenter des arêtes vives liées à la fabrication.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

- ✂ Pour éviter les coupures, porter des gants de protection et utiliser le dispositif de protection des arêtes N° mat. 05057680.

Installer le module BSK15 raccordement de monnayeur

- ✂ Démontez le couvercle.
- ✂ Démontez la tôle de protection au niveau des branchements électriques à l'arrière de l'appareil.

Les torons courant de charge et de commande doivent être posés séparément pour éviter les signaux perturbateurs dans les lignes de commande (compatibilité électromagnétique).

Poser les longueurs de câble excédentaires en sens opposé pour éviter l'effet d'antenne des lignes.

- ✂ Poser le toron 27X-X1/1 (1) sur le support organes électriques en le tirant à travers le passe-câble au niveau des branchements électriques, voir fig. 1.
- ✂ Enficher le toron 27X-X1/1 dans le bornier 27X (2) de l'électronique EZL 371, voir fig. 1.
- ✂ Dévisser le passe-câble pour les monnayeurs sur la tôle de raccordement (à l'arrière de l'appareil).
- ✂ Introduire le câble du monnayeur externe dans l'appareil et le fixer sur la tôle de raccordement (paroi arrière de l'appareil) à l'aide du serre-câble.
- ✂ Raccorder le monnayeur externe au connecteur X1/1.
- ✂ Connecter le monnayeur, voir chapitre dans la TSD type du sèche-linge.
- ✂ Démontez la tôle de protection au niveau des branchements électriques à l'arrière de l'appareil.
- ✂ Monter le couvercle de l'appareil.
- ✂ Effectuer un test de fonctionnement.

fr

hr**Upute za montažu modula BSK15 za priključak uređaja za naplatu****Obrazloženje:** Uređaj za naplatu se s adapterom može priključiti na tipove sušilica PT8251, PT8331, PT8253 i PT8333.**Uključeni dijelovi**

Broj	Kat. br.	Naziv
1		Snop kabela 27X - X1/1
1		Držač za kabele

Opasnost uzrokovana nestručnim radovima održavanja**UPOZORENJE**

Opasnost uzrokovana nestručnim radovima održavanja.

Nestručni radovi održavanja mogu znatno oštetiti predmete i uzrokovati teške ozljede sa smrtnim posljedicama.

- ✎ Radove održavanja smiju vršiti samo ovlašteni električari sa stručnom izobrazbom, znanjem i praktičnim iskustvom.
- ✎ Moraju se poštovati važeće sigurnosne odredbe.
- ✎ Prvo pročitajte tehničku i servisnu dokumentaciju (TSD), a potom započnite s radom.

Opasnost od posjekotina pri radovima održavanja**OPREZ**

Pojedini dijelovi tvornički mogu biti oštih rubova.

Opasnost od posjekotina pri radovima održavanja.

- ✎ Za zaštitu od posjekotina nosite rukavice i primjenjujte zaštitu od rubova kat. br. 05057680.

Instalacija modula BSK15 za priključak za uređaj za naplatu

- ✎ Skinite poklopac uređaja.
- ✎ Skinite pokrovni lim električnog priključka na poledini uređaja.

Snopovi kabela za struju opterećenja i upravljačku struju moraju se postaviti zasebno kako bi se izbjegla interferencija u upravljačkim vodovima (elektromagnetska kompatibilnost).

Višak kabela položite naizmjenično da bi se na vodičima izbjegao efekt antene.

- ✎ Snop kabela 27X-X1/1 (1) na nosaču uređaja položite kroz otvore za kabele u području električnog priključka, vidi sl. 1.
- ✎ Snop kabela 27X-X1/1 utaknite u priključak EZL 371 – 27X (2), vidi sl. 1.
- ✎ Otpustite vodilicu kabela uređaja za naplatu koja se nalazi na spojnoj letvici (stražnja strana uređaja).
- ✎ Kabel vanjskog uređaja za naplatu uvedite u uređaj i pričvrstite na spojnu letvicu (stražnja strana uređaja).
- ✎ Vanjski uređaj za naplatu priključite na utičnicu X1/1.
- ✎ Prijavite uređaj za naplatu, pogledajte tip TSD sušilice.
- ✎ Vratite pokrovni lim električnog priključka na poledinu uređaja.
- ✎ Pričvrstite poklopac.
- ✎ Provedite probni rad.

hr

hu

BSK15 modul érmebedobó-csatlakozó szerelési utasítás

Ok: Az adapter segítségével érmebedobó készülék csatlakoztatható a PT8251, PT8331, PT8253 és PT8333 típusú szárítókhoz.

Tartalmazott alkatrészek

Mennyiség	M.-Nr.	Megnevezés
1		Kábelköteg 27X - X1/1
1		Kábeltartó

Szakszerűtlen karbantartás miatti veszély

FIGYELEM



Szakszerűtlen karbantartás miatti veszély.

A szakszerűtlen karbantartások jelentős anyagi károkhoz és akár halálos következménnyel járó súlyos sérülésekhez vezethetnek.

- ✂ A karbantartási munkákat kizárólag megfelelő képzettséggel, szakismerettel és szakmai tapasztalattal rendelkező villanszerelő szakember végezheti el.
- ✂ Az érvényes biztonsági rendelkezéseket be kell tartani.
- ✂ Elsőként olvassa el a műszaki szervizdokumentációt (TSD), és csak azután kezdjen el dolgozni.

Vágásos sérülések veszélye a karbantartás során

VIGYÁZAT

Az alkatrészeknek a legyártásuk után éles peremük maradhat.

Vágásos sérülések veszélye a karbantartás során.

- ✂ A vágásos sérülések elleni védelemként viseljen védőkesztyűt és használjon 05057680 M-számú élvédőt.

A BSK15 modul érmebedobó-csatlakozó telepítése

- ✂ Szerelje le a készülék fedelét.
- ✂ Szerelje le a villamos csatlakozás takarólemezt a gép hátsó oldalán.

A terhelőáram- és vezérlőáram-kábelkötegeket egymástól elválasztva helyezze le, hogy megelőzze a zavaró jeleket a vezérlőkábelekből (elektromágneses összeférhetőség).

A fölösleges kábelhosszokat egymással szemben helyezze le a kábeleknél jelentkező antennahatás megelőzése érdekében.

- ✂ A 27X-X1/1 (1) kábelköteget helyezze a berendezés tartójára a kábelátvezetésen keresztül a villamos csatlakozás közelébe, lásd 1. ábra.
- ✂ A 27X-X1/1 kábelköteget dugja be az EZL 371 – 27X (2) csatlakozóvályúba, lásd 1. ábra.
- ✂ Csavarozza ki a kábelfeszítés-tehermentesítőt az érmebedobókhoz az összekötő lécen (készülék hátsó oldala).
- ✂ Vezesse be a külső érmebedobó kábelét a gépbe, és csavarozza össze szorosan a kábelfeszítés-tehermentesítővel az összekötő lécen (készülék hátsó oldala).
- ✂ A külső érmebedobót csatlakoztassa az X1/1 dugaszos csatlakozóba.
- ✂ Jelentkeztesse be az érmebedobó készüléket, lásd a szárító TSD-típusát.
- ✂ Szerelje fel a villamos csatlakozás takarólemezt a gép hátsó oldalán.
- ✂ Szerelje fel a készülék fedelét.
- ✂ Végezzen próbaüzemet.

hu

it**Istruzioni di montaggio modulo BSK15 allacciamento gettoniera**

Motivo: con l'adattatore è possibile collegare una gettoniera agli essiccatoi PT8251, PT8331, PT8253 e PT8333.

Pezzi contenuti

Numero	M.-Nr.	Denominazione
1		Cablaggio 27X - X1/1
1		Fissacavo

Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti**AVVERTENZA**

Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti

Lavori di riparazione o manutenzione eseguiti in maniera non corretta possono provocare danni materiali ingenti e ferite gravi, anche la morte.

- ✂ Riparazioni e manutenzioni possono essere effettuate solo da elettricisti qualificati, che dispongono delle necessarie competenze e di specifica esperienza nel settore.
- ✂ Rispettare le disposizioni sulla sicurezza vigenti.
- ✂ Leggere dapprima la documentazione tecnica di servizio (TSD), poi agire.

Pericolo di ferimento da taglio in caso di lavori di riparazione/manutenzione.**ATTENZIONE**

Per motivi di lavorazione, alcuni componenti possono risultare taglienti.

Pericolo di ferimento da taglio in caso di lavori di riparazione/manutenzione.

- ✂ Per evitare ferite da taglio, indossare i guanti protettivi e applicare la protezione spigoli e bordi M.-Nr. 05057680.

Installare il modulo BSK15 allacciamento gettoniera

- ✂ Smontare il coperchio apparecchio.
- ✂ Smontare la lamiera di copertura dell'allacciamento elettrico sul lato posteriore della macchina.

Posare i cablaggi per la corrente di comando e la corrente di carico separati gli uni dagli altri per evitare interferenze (tolleranza elettromagnetica).

Posare i cavi troppo lunghi ed eccedenti in senso contrario per evitare l'effetto antenna sui cavi.

- ✂ Posare il cablaggio 27X-X1/1 (1) sul supporto macchina attraverso il passaggio cavo nell'area dell'allacciamento elettrico, v. imm. 1.
- ✂ Innestare il cablaggio 27X-X1/1 sul connettore femmina EZL 371 - 27X (2), v. imm. 1.
- ✂ Svitare lo scarico di trazione per gettoniere dal listello di collegamento (parete posteriore apparecchio).
- ✂ Inserire il cavo della gettoniera esterna nella macchina e avvitarlo con lo scarico di trazione al listello di collegamento (parete posteriore apparecchio).
- ✂ Allacciare la gettoniera esterna al collegamento a innesto X1/1.
- ✂ Connettere la gettoniera, v. TSD essiccatoio.
- ✂ Montare la lamiera di copertura dell'allacciamento elettrico sul lato posteriore della macchina.
- ✂ Montare il coperchio apparecchio.
- ✂ Eseguire un ciclo di prova.

it

nl

Montage-instructie module BSK15 voor aansluiting muntautomaat

Achtergrond: Met de adapter kan een (externe) muntautomaat op de drogers PT8251, PT8331, PT8253 en PT8333 worden aangesloten.

Onderdelen

Aantal	Mat.-nr.	Aanduiding
1		Kabelboom 27X - X1/1
1		Kabelhouder

Risico door ondeskundig onderhoud

WAARSCHUWING

 Risico door ondeskundig onderhoud.

Ondeskundig onderhoud kan veel schade en ernstig letsel veroorzaken en levensgevaarlijk zijn.

- ✂ Werkzaamheden mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden
- ✂ met inachtneming van alle geldende veiligheidsvoorschriften.
- ✂ Lees eerst de Technische Service Documentatie (TSD) voordat u uw werkzaamheden begint.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden

LET OP

De randen van de onderdelen kunnen scherp zijn.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden.

- ✂ Draag veiligheidshandschoenen en gebruik kantbescherming mat.-nr. 05057680 om snijwonden te voorkomen.

Module BSK15 voor aansluiting muntautomaat installeren

- ✂ Demonteer het deksel van het apparaat.
- ✂ Demonteer de afdekplaat van de elektrische aansluiting aan de achterkant van het apparaat.

De kabelbomen voor de last- en stroom moeten gescheiden van elkaar worden gelegd om stoorsignalen in de stuurkabels te voorkomen (elektromagnetische compatibiliteit).

Plaats overbodige stukken kabel tegen de stroom in, om het antenne-effect bij kabels te voorkomen.

- ✂ Trek kabelboom 27X-X1/1 (1) op de montageplaat voor elektrische onderdelen door de kabelgeleiding naar de elektrische aansluiting, zie afb. 1.
- ✂ Steek kabelboom 27X-X1/1 in contact EZL 371 - 27X (2), zie afb. 1.
- ✂ Schroef de kabeltrekontlasting voor muntautomaten op de verbindinglijst (achterwand van het apparaat) los.
- ✂ Leid de kabel van de externe muntautomaat in het apparaat en schroef de kabel met de kabeltrekontlasting vast op de verbindinglijst (achterwand van het apparaat).
- ✂ Sluit de externe muntautomaat op stekkercontact X1/1 aan.
- ✂ Meld de muntautomaat aan, zie type-TSD van de droogautomaat.
- ✂ Monteer de afdekplaat van de elektrische aansluiting op de achterkant van het apparaat.
- ✂ Plaats het deksel op het apparaat.
- ✂ Laat het apparaat proefdraaien.

nl

no

Monteringsveiledning for tilkobling av Modul BSK15 Betalingsautomat

Årsak: Med adapteren kan en betalingsautomat tilkobles tørketrommeltypene PT8251, PT8331, PT8253 og PT8333.

Inkluderte deler

Antall	M.-nr.	Betegnelse
1		Kabelbunt 27X - X1/1
1		Kabelholder

Fare på grunn av ufagmessig utført vedlikeholdsarbeid

ADVARSEL



Fare på grunn av ufagmessig utført vedlikeholdsarbeid

Ufagmessig vedlikeholdsarbeid kan forårsake store materielle skader og alvorlige personskader med døden til følge.

- ✂ Vedlikeholdsarbeid skal kun gjennomføres av kvalifiserte elektrofagfolk med fagutdanning, fagkunnskap og erfaringer fra faget.
- ✂ Gjeldende sikkerhetsbestemmelser skal følges.
- ✂ Les dokumentasjonen (TSD) før arbeidet gjennomføres.

Fare for kuttskader under vedlikeholdsarbeid

OBS!

Komponenter kan avhengig av produksjonen ha skarpe kanter.

Fare for kuttskader under vedlikeholdsarbeid

- ✂ Til beskyttelse mot stikkskader bruk beskyttelseshansker og kantbeskyttelse M.-nr. 05057680.

Modul BSK15 betalingsautomattilkobling - installering

- ✂ Demonter maskindekslet.
- ✂ Demonter dekkplaten for elektrotilkoblingen på baksiden av maskinen.

Kabelbuntene for strømtilførsel og styrestrøm skal legges adskilt for å unngå støysignaler i styreledningen (elektromagnetisk kompatibilitet).

Legg overskytende kabellengder i motsatt retning for å unngå antennevirkning.

- ✂ Plasser kabelbunt 27X-X1/1 (1) på festeplaten gjennom kabelgjennomføringen i området til elektrotilkoblingen, se Fig. 1.
- ✂ Plugg kabelbunt 27X-X1/1 i rekkeklemme EZL 371 - 27X (2), se Fig. 1.
- ✂ Skru løs strekkavlastningen for betalingsautomater på tilkoblingslisten (baksiden på maskinen).
- ✂ Før kabelen fra den eksterne betalingsautomaten inn i maskinen og skru den fast med strekkavlastningen på tilkoblingslisten (baksiden på maskinen).
- ✂ Tilkoble den eksterne betalingsautomaten på stikkforbindelsen X1/1.
- ✂ Logg på betalingsautomaten, se tørketrommelens type-TSD.
- ✂ Monter dekkplaten på elektrotilkoblingen på baksiden av maskinen.
- ✂ Monter maskindekselet.
- ✂ Gjennomfør prøvekjøring.

no

pt

Instruções de montagem do módulo BSK15 de ligação de dispositivos de pagamento

Motivo: Um dispositivo de pagamento pode ser ligado aos modelos de máquina de secar roupa PT8251, PT8331, PT8253 e PT8333 por meio de um adaptador.

Peças recebidas

Quantidade	N.º de material	Denominação
1		Cablagem 27X - X1/1
1		Fixador de cabos

Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados

AVISO



Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados.

Os trabalhos de manutenção incorretos podem causar elevados danos materiais e lesões graves fatais.

- ✂ Os trabalhos de manutenção apenas podem ser realizados por um electricista com formação profissional, conhecimentos e experiência técnicos.
- ✂ As normas de segurança aplicáveis devem ser cumpridas.
- ✂ Ler primeiramente os documentos de assistência técnica (TSD) antes de iniciar quaisquer trabalhos.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção

CUIDADO

Os componentes podem ser afiados nos cantos devido ao fabrico.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção.

- ✂ Usar luvas de protecção contra lacerações e utilizar protecção de rebordos com o n.º de mat. 05057680.

Instalar o módulo BSK15 de ligação de dispositivos de pagamento

- ✂ Desmontar a tampa da máquina.
- ✂ Desmontar a chapa de cobertura da ligação eléctrica na parte traseira da máquina.

Os feixes de cabos de corrente de carga e de comando devem ser instalados separadamente para evitar sinais de interferência nos cabos de controlo (compatibilidade electromagnética).

Instalar os comprimentos de cabos excedentes na direcção oposta para evitar o efeito de antena nos cabos.

- ✂ Instalar o cablagem 27X-X1/1 (1) no suporte do aparelho através do passa-cabos na área da ligação eléctrica, ver fig. 1.
- ✂ Inserir o cablagem 27X-X1/1 na cuba de conectores EZL 371 – 27X (2), ver Fig. 1.
- ✂ Desaparafuse o alívio de tracção do cabo para os dispositivos de pagamento na barra de conexão (parte traseira do aparelho).
- ✂ Inserir o cabo do dispositivo de pagamento externo na máquina e aparafusar com o alívio de tracção do cabo à barra de conexão (parte traseira do aparelho).
- ✂ Ligar o dispositivo de pagamento externo ao conector X1/1.
- ✂ Registrar o dispositivo de pagamento, ver modelo TSD do máquina de secar roupa.
- ✂ Montar a chapa de cobertura da ligação eléctrica na parte traseira da máquina.
- ✂ Montar a tampa da máquina.
- ✂ Realizar teste.

pt

sl

Navodila za montažo modula BSK15 za priklop kasirne naprave

Osnova: Z adapterjem lahko priključimo kasirno napravo na sušilne stroje tipov PT8251, PT8331, PT8253 in PT8333.

Vključeni deli

Število	Št. mat.	Ime
1		Kabelski snop 27X - X1/1
1		Držalo kabla

Nevarnost zaradi nestrokovnih vzdrževalnih posegov

OPOZORILO



Nevarnost zaradi nestrokovnih vzdrževalnih posegov.

Nestrokovno izvedena vzdrževalna dela lahko povzročijo veliko materialno škodo in hude poškodbe s smrtnim izidom.

- ✂ Vzdrževalna dela lahko opravljajo samo električarji z ustrežno strokovno izobrazbo, strokovnim znanjem in izkušnjami na tem področju.
- ✂ Upoštevati je treba veljavne varnostne predpise.
- ✂ Najprej preberite tehnično servisno dokumentacijo (TSD) in šele nato začnite z delom.

Nevarnost ureznin pri vzdrževalnih posegih

POZOR

Sestavni deli so lahko zaradi postopka izdelave ostri.

Nevarnost ureznin pri vzdrževalnih posegih.

- ✂ Za zaščito pred urezninami nosite zaščitne rokavice in uporabite zaščito robov mat. št. 05057680.

Namestitev modula BSK15 za priklop kasirne naprave

- ✂ Odstranite pokrov stroja.
- ✂ Odstranite kovinski pokrov električnega priključka na hrbtni strani stroja.

Kabelska snopa za obremenitveni in krmilni tok je treba položiti ločeno, da preprečite motilne signale v krmilni napeljavi (elektromagnetna združljivost).

Odvečno dolžino kablov položite v nasprotnih smereh, da preprečite učinek antene.

- ✂ Kabelski snop 27X-X1/1 (1) na nosilcu stroja položite skozi kabelski skoznjik v območje električnega priključka, glejte sliko 1.
- ✂ Kabelski snop 27X-X1/1 vstavite v vtični okvir EZL 371 – 27X (2), glejte sliko 1.
- ✂ Odvijte element za natezno razbremenitev kabla za kasirne naprave na priključni letvi (hrbna stran stroja).
- ✂ Kabel zunanje kasirne naprave speljite v stroj in ga privijte na priključno leto (hrbna stran stroja) z elementom za natezno razbremenitev.
- ✂ Priključite zunanjo kasirno napravo na vtično povezavo X1/1.
- ✂ Prijavite kasirno napravo, glejte TSD ustreznega tipa sušilnega stroja.
- ✂ Namestite kovinski pokrov električnega priključka na hrbtni strani stroja.
- ✂ Namestite pokrov stroja.
- ✂ Izvedite preizkus delovanja.

sl